

## Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:23

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż jeśli ktoś słuchacz Słowa jest a nie wykonawca ten jest podobny mężowi przypatrującemu się oblicze naturalne jego w zwierciadle                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Bo kto jest słuchaczem Słowa, a nie wykonawcą,* ten przypomina człowieka, który w lustrze** przygląda się obliczu swego pochodzenia; <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Bo jeśli ktoś słuchaczem słowa jest i nie czyniącym*, ten jest podobny (do) męża oglądającego twarz urodzenia jego w lustrze; <sup>3)</sup>          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Gdyż jeśli ktoś słuchacz Słowa jest a nie wykonawca ten jest podobny mężowi przypatrującemu się oblicze naturalne jego w zwierciadle                 |

---

<sup>1)</sup> <x>660 4:11</x>

<sup>2)</sup> <x>530 13:12</x>; <x>540 3:18</x>

<sup>3)</sup> W oryginale forma rzeczownikowa: "czynicielem".